

IFB 2005

Berlinale Special

SCHATTEN DER ZEIT

SHADOWS OF TIME
LES OMBRES DU TEMPS

Regie: Florian Gallenberger

Deutschland 2004

Länge 122 Min.
Format 35 mm,
Cinemascope

Farbe

Stabliste

Buch Florian Gallenberger
Kamera Jürgen Jürges
Kameraassistent Oliver Lechner
Schnitt Hansjörg Weissbrich
Sounddesign Magda Habernickel
Marcel Spisak
Benedikt Just
Ton Frank Heidbrink
Tonassistent Friedrich Hertzberg
Musik Gert Wilden Jr.
Szenenbild Amardeep Behl
Maske Heike Merker
Regieassistent Till Passow
Beryl Schennen
Ires Jung
Casting Dilip Shankar
Herstellungstg. Philip Evenkamp
Produktionstg. Pritam Chowdhuri
Produzenten Helmut Dietl
Norbert Preuss
Co-Produktion Fanes Film, München
CP Medien,
Ludwigsburg
Mondragon Films,
Berlin

Produktion
Diana Film
Ainmillerstr. 33
D-80801 München
Tel.: 089-383 92 50
Fax: 089-38 39 25 25
mail@diana-film.de

Weltvertrieb
Bavaria Film International
Bavariafilmplatz 8
D-82031 Geiselgasteig
Tel.: 089-64 99 26 86
Fax: 089-64 99 37 20
bavaria.international@bavaria-film.de



Prashanth Narayanan, Tannishtha Chatterjee

SCHATTEN DER ZEIT

Indien vor der Unabhängigkeit. Eine Teppichfabrik bei Kalkutta. Hier beginnt die tragische Liebesgeschichte von Ravi und Masha, die von ihren Eltern als Kinderarbeiter an die Fabrik verkauft wurden.

Dem kleinen Ravi ist klar, dass in Freiheit oder Sklaverei zu leben eine Frage des Geldes ist, und so spart er seinen gesamten Lohn mit nur einem Ziel vor Augen – die Fabrik für immer hinter sich zu lassen und ein freies Leben in der Stadt zu führen. Als Ravi aber erfährt, dass der Fabrikmanager Masha an einen Mädchenhändler verkaufen will, opfert er seine Ersparnisse und schenkt ihr die Freiheit. Beim Abschied verspricht Masha, bei jedem Vollmond im größten Shiva-Tempel Kalkuttas auf ihn zu warten.

Jahre später verlässt Ravi die Fabrik und geht zum Tempel. Auch Masha, inzwischen eine begehrte Tänzerin, sucht bei Vollmond die heilige Stätte auf, in der Hoffnung, Ravi endlich zu treffen. Doch die Liebenden verfehlen einander. Erst viel später, als beide sich mit dem Schicksal abgefunden zu haben scheinen und bereits mit anderen Partnern verheiratet sind, begegnen sie sich wieder. Zuerst zögern sie noch, doch dann können sie nicht anders und folgen dem Ruf ihrer Herzen.

SHADOWS OF TIME

A carpet factory near Calcutta in pre-independence India is the scene for a tragic love story between Ravi and Masha, two children whose parents have sold them to the factory.

Ravi believes that money alone decides whether you are able to lead a life of freedom or one of slavery. For this reason he has been resiliently saving his wages, with just one aim – to put the factory behind him and live a life of his own in the town. When Ravi learns, however, that the factory manager intends to sell Masha to a pimp, he sacrifices his entire savings in order to be able to purchase her freedom. As they part, Masha promises to wait for Ravi at every full moon at Calcutta's great Shiva temple.

Years later, Ravi leaves the factory and makes his way to the temple. Masha, now an celebrated dancer, also sets off at full moon for this holy shrine in

Darsteller

Masha	Tannishtha Chatterjee
Ravi	Prashanth Narayanan
Junge Masha	Tumpa Das
Junger Ravi	Sikandar Agarwal
Alte Masha	Sova Sen
Alter Ravi	Soumitra Chatterjee
Deepa	Tillotama Shome
Yani	Irrfan Khan
Deepas Großvater	Satya Bandopadhyaya
Fabrikmanager	Biplab Dasgupta
Puffmutter	Debika Sinha
Bordellbesitzer	Barun Chakraborty
Ticketverkäufer	Kumar Chakraborty
Mashas Vater	Shyamal Bhattacharya
Mashas Sohn	Deeraj Kumar Jha
Sati	Tumpa Das
Deepas Söhne	Bitoo Das Mohammed Miraj Ali



Florian Gallenberger

Biografie

Geboren 1972 in München. Kinder- und Jugenddarsteller beim Fernsehen, Theater und Film. 1991 Studium der Philosophie, Psychologie und der russischen Sprache. Von 1992 bis 1999 Studium an der Hochschule für Fernsehen und Film München. Für seinen Abschlussfilm QUIERO SER, einen Kurzfilm über Straßenkinder in Mexiko, wurde er 2001 mit einem Oscar ausgezeichnet, nachdem er im Jahr zuvor schon den Studenten-Oscar erhalten hatte. Für SCHATTEN DER ZEIT, seinen ersten Spielfilm, erhielt er den Bayerischen Filmpreis.

Biography

Born in Munich in 1972, he was a child actor and youth performer appearing on the stage, screen and television. He took up studies in philosophy, psychology and Russian in 1991 and subsequently studied at Munich College of Television and Film from 1992 to 1999. In 2001 he received an Academy Award for his short graduation film, QUIERO SER, about children living on the streets in Mexico, after having received a student Oscar a year previously. He won a Bavarian Film Award for SCHATTEN DER ZEIT, which is his first feature film as a director.

Biographie

Né à Munich en 1972. Acteur de télévision, de théâtre et de cinéma dans son enfance et son adolescence. Commence à étudier la philosophie, la psychologie et le russe en 1991. Étudie à l'institut de la télévision et du cinéma de Munich de 1992 à 1999. Reçoit l'Oscar du meilleur film d'étudiant en 2000 et un autre Oscar en 2001 pour son film de diplôme, QUIERO SER, un court métrage sur les enfants des rues au Mexique. SCHATTEN DER ZEIT, son premier long métrage de fiction, obtient le prix du cinéma bavarois.

the hope of encountering Ravi. In vain. Only years later, when the two have already reconciled themselves to their fate and have both married other partners, do they meet again. Hesitant at first, they soon find themselves overpowered by their feelings for each other and follow their hearts.

LES OMBRES DU TEMPS

L'Inde avant l'indépendance. Une fabrique de tapis près de Calcutta. C'est là que débute la tragique histoire d'amour de Ravi et Masha, des enfants vendus par leurs parents pour travailler à la fabrique.

Pour le jeune Ravi, il est déjà évident que vivre libre ou en esclavage n'est qu'une question d'argent, aussi économise-t-il tout son salaire dans le but de pouvoir un jour quitter définitivement la fabrique et de vivre libre dans la ville. Mais lorsqu'il apprend que le patron de la fabrique a l'intention de vendre Masha à un homme qui fait la traite des jeunes filles, il donne toutes ses économies pour lui offrir la liberté. En lui faisant ses adieux, Masha promet de l'attendre à chaque pleine lune au plus grand temple de Calcutta, dédié à Shiva.

Des années plus tard, Ravi quitte la fabrique et se rend au temple. Masha, entre-temps devenue une célèbre danseuse, vient aussi au sanctuaire à la pleine lune dans l'espoir de retrouver enfin Ravi. Mais les amoureux se ratent de peu. Ce n'est que beaucoup plus tard, lorsqu'ils semblent avoir tous deux accepté leur destin et qu'ils se sont mariés avec d'autres partenaires, qu'ils se rencontrent à nouveau. Au premier abord, ils hésitent encore mais incapables d'y résister, ils répondent bientôt à l'appel du cœur.



Sikandar Agarwal, Tumpa Das

Filmografie

- 1990 DER SCHLAG ANS HOFTOR
Kurzfilm
- 1993 MYSTERIUM EINER
NOTDURFTANSTALT
Kurzfilm
- 1996/ HURE
- 1997 Kurzfilm
- TANGO BERLIN
Kurzfilm
- BUCK
Kurzfilm
- DIE GEBRÜDER SKLADANOWSKY
Hochschulfilm, Co-Regie unter
Leitung von Wim Wenders
- 1999 QUIERO SER
Kurzfilm
- 2004 SCHATTEN DER ZEIT